

清代名人傳略



卷之六

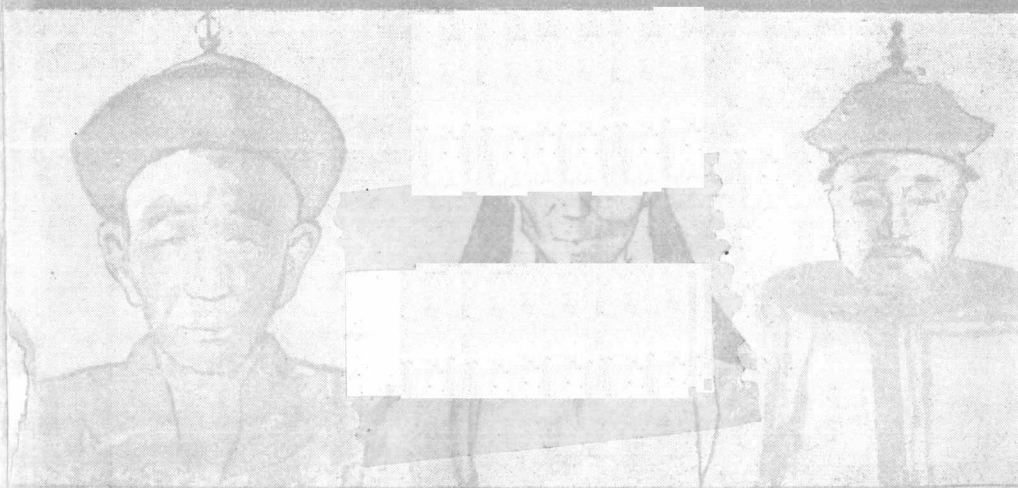
〔美〕A·W·恒慕义主编

清代名人傳略

（上）

中国人民大学清史研究所

《清代名人传略》翻译组译



青海人民出版社

1990年·西宁

编者序

本书中的八百多篇简略传记是在1934年—1942年间由五十几位专攻中国语言、历史或中国文学的东西方学者撰写的。编辑本书并在有关传记之间协调内容以及大部分传记的撰写，事实上是由国会图书馆亚洲部少数几个人承担起来的。本书的编写是由国会图书馆和美国学术团体理事会共同发起的，并得到洛克菲勒基金会的资助，编辑部设在国会图书馆。研究中国文化的高级学者研究并利用这里的历史和文学方面的资料足可大展鸿图。利用这些资料所能取得的最有价值的成就当然就是清代历史传记辞典一书的完成。不难看到——东亚发生的事件所造成的压力现在已经清清楚楚——如果我们对中国的著名人物、伟大的事件以及极其丰富的文学宝库不甚了了，我们西方人就不能指望对中国人民有足够的了解。

国会图书馆中文图书资料藏书之广，特别是在地方志、传记以及私人著述的馆藏方面，使得这个图书馆的亚洲部成为撰写这部辞典的一个理想的地点。因此这里在一个时期内聚集了一些美国与亚洲的学者，他们利用这个图书馆的馆藏资料，与编者一起，做了大量必要的检索工作，而且相互切磋提高了彼此的业务水平，其中就包括美国学术团体理事会的四位会员，他们每人都在这一编辑工作中工作过数月到一年。一部分住在世

界各地的学者就他们很感兴趣的人物提供了传记梗概。

美国学术团体理事会领导人利兰 (W.G.Leland) 博士与行政秘书葛瑞夫 (M.Grares) 先生对这一事业自始至终给以热情的关怀。葛瑞夫先生曾参与规划, 以实际行动多方支持这项工作, 并且不惜破费时间向编者提供意见。在此项工作开始进行的时候, 如果没有他们有效的支持, 没有洛克菲勒基金会资助开办, 以及蒲特南 (D.H.Putnam) 博士和国会图书馆工作人员的支持, 这部辞典就无法编纂下去, 无法成书。

由于编辑部是如此之小而把本书的范围限制在过去的三百年, 或者更确切地说, 限制在清王朝 (1644—1912) 统治中国的时代, 看来是恰当的。但实际上, 这部辞典有必要收进其他一些人的名字, 这些人虽然卒于明代, 在清王朝建立的前几年逝世, 但他们在某些方面对形成这一历史时期的精神与思想是有影响的。同样, 卒于1912年以后的人物, 在这部辞典里没有独立的传记; 但读者可以在其它人的传记里找到许多这样的人物的材料, 有些相当详尽, 其中不少人直到现在还活着。

这是一部主要为西方读者撰写的著作, 没有必要而且也不应该追求中文传略中的那种完整性。如果这部著作能鼓舞更多的西方人去研究中文, 以便利用范围广泛而详尽的中国原始资料, 那就证明这一编辑工作已经达到目的了。因为本书是一部参考书, 所以必须做严格的选择, 某些专业读者将会发现他们认为重要的人物名字被遗漏了, 或者在某些问题的叙述上满足不了他们的需要。但若参阅索引, 他将发现这个朝代大多数的重要人物名字都有所记述——或仅提及他们的生卒年月, 或提及他们与其他名人的接触, 或在著述上有所贡献, 或与他人合著过著作。有一些人物记述很简略、甚或被遗漏了, 倒不是因为忽

略了他们，而是因为记载他们生平的可信的中文资料太少了，或者出自推测的资料过多。西方人的确很关心并常常询问这样一些人物，诸如艺术家、名工巧匠以及独立思考的思想家，他们藐视宦途仕进，隐居著述，即便他们留下什么遗著，不是失传就是被毁了，因为他们愤世妒俗，不能迎合当时的潮流。

显然，一部著作触及如此之多的极其棘手的难题，如此之多的专门问题，它存在着某些缺陷是势所难免的。一旦发现更多的有关这一传记的文献资料时，因战时中断了的在中国的研究工作一旦重新恢复时，无疑有必要去校正某些不确切的日期，重新阐述某些事件。供稿人只能依靠手头上现有的文献资料，他们常常必须在互相矛盾的权威意见中进行选择；虽然他们宁愿等待几个月甚至几年以解决特殊疑难问题，但他们显然不能这样做，因为这部著作必须在指定的时间内问世。在现有资料无法尽善的情况下，要求尽善尽美就得全盘否定这些资料，全盘否定任何一位著者以及他们的著作权，因此，我们得适应这种情况。然而，即便是在这样的有限条件下，对现有资料的准确性仍然不遗余力地进行了核对。

资料的选择与采用针对一般读者与历史专业学者的不同需要，加以适当平衡。重复的参见互引与明显的繁琐解释都是为一般读者设想，俾能明白无误。虽然书中出现的中国字他也许要提出诘问，认为正文中不需要，但这些中国字是为日益增多的阅读中文的人服务的。如果他的目的不是去进一步参阅中文资料，这些中国字可以完全忽略过去。

人名、地名与书名的音译拼写一套方法创自威妥玛（T·F·Wade）的《1859北京字音表》，此表后来经翟理斯（H·A·Giles）稍加修订成为《1912年汉英辞典》。这套方法

有明显的缺陷，必须随时加以补订，但在较好的方法得到公认之前，采用说英语的人一直沿用了八十多年的旧方法，似乎是明智的。唯一的例外是省分与重要城市的名字采用 邮 政 局 拼 音。

中国人名旁边出现的T与H 是指后面跟随的中国字为尊称名字（Tzǔ字）与文学名字（Hao号）。然而，也不能认为这两者之间的区别是绝对的，因为在中文资料中字与号有时相互错用。名这个字是指一个人姓氏之外的名字，中国的正规用法与本传记中的用法必须附以姓氏。

地名只用罗马拼音表示——别的著作也是如此，诸如白接底（G·M·H·Playfair）的《中国地名辞典》（1910），在这本书中可以找到汉字的拼音。尽管如此，有一些小地方与不易确指的地方均附以中国字。

本书在记述书籍时，主要是在引书目录中，经常运用的专用词，没有准确的英文相应词。在这种场合，仍以照录中国原字为宜。“卷”与“篇”这两个名词意指一部书的部分与章节，这是直到最近还在采用的分法——卷可以追溯到书籍以捲轴形式出现的时代，而篇可以追溯到更早的时代，那时书籍是刻在木简上的。册这个名词一般通译为“卷”（Volume），如果不是指常常见的几册书装在一个函套里。为了同样理由，仍沿用年谱这个词。虽然年谱是一种传记，但在西方人的观念里很难这样说，因为年谱是以年为经以事为纬严格按编年顺序系以人物的生平事迹——既不假修饰也没有起承转合。这种著作对起草本书传记很有用，因此年谱这个名词在附录的书目中经常出现。其他名词的说明可以参阅索引。

本传记述及太平天国起义与其领袖时，对某一事件发生的

月日比其他的文字资料可能要差一两天。清朝历法与太平历存在差异，作者记载有时根据清朝历法有时根据太平历，而每一事例都未说明采用哪一种历法。

有些读者宁愿按照历史顺序查找人物名字而不愿按照字母顺序查找，为了方便读者一个独立的索引在卷Ⅱ结尾处可以查到。

引书目录中出现的数字如1/2/3a系指编入《三十三种清代传记综合引得》中的资料，这个索引由杜联喆与房兆楹合编于1932年以《哈佛燕京学社中国学引得丛刊》第9号引得的形式发表。第一个数字指所引用的资料，第二个数字代表卷数，第三个数字代表页数。三十三种传记列表及其代号数字在卷Ⅱ索引后面可以查到。有一种资料未收进这一丛刊，即《八旗通志》（1799年编），编为NO·34。

数字前缀以M的是指编入《明代传记八十九种引得》的资料。这个引得由田继宗（译音）编辑以《哈佛燕京引得丛刊》第24号引得的形式于1935年发表。

L·T·C·L·H·M 是指《历代著录画目》，福开森（J·C·Ferguson）所编，于1934年以中文发表。

W·M·S·C·K是指《晚明史籍考》，谢国桢所编，1933年出版。

B·E·F·E·O是法文杂志《法兰西远东学院学报》（Bulletin de L'ecole Francaise d'extrême Orient）的缩写字头。

中国官署和官衔的英文对应词，我们主要参照布鲁奈（H·S·Brunnert）与哈格斯特朗（V·V·Hageistrom）的《现代中国的政治组织》（1912）或梅辉立（W·F·Ma-

yers) 的《中国政府》(1877)。

应该提到编者主要助手房兆楹先生的功绩。房兆楹先生为编辑本书整整辛劳八年，在这期间他所撰写的传记数量远远超过其他任何人。房夫人所撰篇章是以她婚前的名字杜联喆署名的，她同他丈夫一样忠心耿耿为这个事业服务，并且小心翼翼地关注许多麻烦的细节问题。编者谨向恒慕义(R·B·Hummel)先生、玛丽(Marybelle Bouchard)女士与毕尔(E·G·Beal)先生致以谢意，感谢他们协助审阅原稿，感谢他们提出许多宝贵意见。本书付印时承克立特(B·A·Claytor)先生帮助校对，并从旁协助排印中国字，谨此一并致谢。

A·W·恒慕义

1943年3月13日于华盛顿国会图书馆

翻译：李嘉友

校订：张广学

序

《清代名人传略》，作为一部近三百年的传记辞典，在目前还没有其他同类的著作（包括中文的传记在内）能象它那样内容丰富、叙述客观并且用途广泛。

为了充分评介这部著作的优点，有必要对中国传记文学给以总的估价，因为中国传记文学是这部书中八百多篇传记取材的主要来源。传记文学浩如烟海。《清代传记三十三种》（见编者序）为本书取材的主要来源，仅其中重要的四种即《耆献类征》与《碑传集》丛刊三集总和就超过了一千一百一十卷。此外，还有成百种的《年谱》或编年体的传记与自传等。这部书在选题、翻译以及编辑等方面的工作量之大的确是惊人的。

许多这类原始资料都有严重的缺损。由于满洲征服中国，种族之间的斗争与偏见，极大地限制了历史与传记写作的自由，以致在记述人物与事件方面总要与满汉两个民族的长期冲突联系起来。宫廷阴谋与派系斗争贯穿整个清王朝，这种情况使传记的真实性在很大程度上被隐瞒或遭歪曲。

在那对知识界专制的时代，对非正统的思想家、文人和艺术家的传统偏见以及认为朝廷所支持的思想学派有利于现王朝的看法都导致对传记文学的不公正的对待。由于官方的查禁以及长期弃置，大批著作不可挽回地失传了。官方的“真实”记

录被篡改。私人著述为了能够出版或重刊也被改动删节。

最近几十年，学术界对发掘隐匿起来的文献资料做了很多工作，力求建立新的证据，并且订正了早期的传记作者的一些歪曲说法。出现了一批未经删节的禁书原本，写出了一些一度曾被诽谤的人的新传记。但是禁压与歪曲的过程已经太久，而且波及的范围太广，以致采用现代研究方法也不能完全加以补救与订正，许多问题可能永远无法知道它的真相。

清代有些人物的生平是与外国以及外国人直接相关的。诸如十七世纪早期的天主教徒，或者是参加过1839—1842年间的鸦片战争及谈判的人，参加过太平天国起义及镇压起义的人，或者从太平天国起义期间直到清朝结束为止与列强办交涉的人，在论述这些人物时，中国传记文学也存在着很大的缺陷。写这些人物的传记，中国老一辈的传记作者根本无法运用外文资料，而在许多情况下必须以外文资料补正本国学者记载的不足，因为本国学者往往对外部世界的状况与事件并无所知。例如太平天国起义领袖的事迹在中国的记载中均被有意毁掉或加以查禁，而外国的记录则是唯一可信的消息来源。太平天国起义的历史以及它反对偶像崇拜的特殊表现，不借助于外国观察家与传教士所保存下来的记录是难以说得清楚的。甚至太平天国发表的官方文书与宗教小册子在中国也已完全绝迹，只是最近才从英国与欧洲档案中复制影印出来。

在所有这些方面，这部清代名人小传的撰稿人的成就远远超过中国国内流传下来的传记资料。他们本着严格的批判精神进行选题与引用原始资料。他们在一部传记辞典体例的严格限制下，很成功地重建起真实客观的传记。他们能够批判地运用非官方与非正统的资料以补正官方正式的传记。他们充分利用现

代中国历史研究的成果。他们在各方面广泛引用中国记载所缺少的外文资料，无疑地已为未来的中国传记文学树立了一个良好榜样。

本书中有关早期中国基督徒领袖徐光启、李之藻、瞿式耜等人的篇章，有关太平天国起义洪秀全与洪仁玕的篇章，以及有关担任外交事务的政治家从林则徐到奕訢、荣禄的篇章，对中国读者来说，即富有趣味也值得一读，因为这些篇章包含了中国本国的传记作者接触不到的重要知识。

关于地理探险家徐宏祖、历史学家崔述、小说家曹霁与吴敬梓以及学者赵一清与戴震的条目，赵、戴两条则特别提到争论了一个世纪之久的水经注释——这些条目比起别的条目来将被认为是引用当代中国学术成果的范例。

编排这部著作的最大困难，我想，必定是在于如何选择八百多名男女做为传记的题目。对这个最后定稿，某些读者可能有意见，在这部书里他们没有找到他们所喜欢的艺术家、诗人或收藏家。我就是其中之一，对这部书的遗漏略有遗憾。但是，对这部书整体经过细心分析之后，我对传记选题总的规划感到非常满意。这部书的选题很平衡，它全面考虑了王朝、种族、军事、疆域、政治、知识界、文学、艺术、宗教等有关中国近三个世纪历史的各个方面，并且对在各自的地位上起过作用（不论好的坏的）的人物都分配以适当的篇幅。这部著作对历史的态度是客观而公正的，此书对叛逆者洪秀全、李秀成和康熙帝、孝钦皇太后一视同仁，对明珠那样掌握大权的内阁大学士和专门以垄断盐榷为他聚敛的门下高丽家奴之子也同等相待。

这部书还有其他许多优点，足以使它成为一部对中外读者

都能适用的参考书。其主要优点是比过去中国历史学家更正确地音译拼写满文、蒙文以及藏文的名字；把中国纪元年月换算成西历；而且在每一条目之下附以很有用的参考书目包括中文与外文的。所有这些对专攻历史的学者将是非常有帮助的。

此书是一部完备的大型传记辞典。但是，《清代名人传略》绝不仅仅是一部传记辞典，它是今天可以看到的一部最翔实最好的近三百年中国史。它以传记体裁叙述了创造这段历史的八百多名男人和女人。顺便提一下，这种体裁是合乎中国传统历史编写法的。

一位有才能的学者可以从本书许多人物传记中拣选材料，重新撰写一部更为详细的近代中国政治史，例如从清朝开国元勋、政治家、将军（从事开拓疆土与镇压反满叛乱）的传记中拣选材料；从叛逆者（他们几次几乎颠覆清帝国）的传记中；从与外国人打交道却对外国一无所知的官僚的传记中；从那些在异族统治期间一直高举反满火炬的和以身殉之的汉族志士的传记中；从把近三个世纪造成一个伟大的学术上的文艺复兴时代的许多学者、文人以及艺术家的传记中拣选材料撰写。这样一部历史将比过去任何欧洲语文所写的这一时期的历史更丰富，更能引人入胜。

或者，某位学者如果对这一时期的文化和学术史感兴趣，就可从这部书中找到充足的材料撰写一部内容详尽的有关这几个激动人心的世纪的文化与哲学复兴史。从徐光启及其他基督徒的传记，从顾炎武、钱谦益、阎若璩、颜元、李塨及其他学者的传记，他可以察觉到在十七世纪发生的伟大的学术复兴，尽管在这个世纪的中叶国家处在内部溃乱与外部侵入的时期中。从惠栋、钱大昕、纪昀、朱筠、戴震、邵晋涵、章学诚、王念

孙、崔述及其他同时代人的传记，他可以看出一种新的学术运动，这就是大体上但不十分精确地称之为汉学的运动。这是一个前所未有的语言文字学与历史研究的学术复兴时代，它是在一种新型的完善的批判的治学方法的基础上兴起来的，这一方法的滥觞可以追溯到顾炎武与阎若璩。最后，从阮元、徐松、张穆、魏源、陈澧、曾国藩、郭嵩焘、王韬、谭嗣同、康有为（见谭嗣同条）以及他们在十九世纪的同时代人的传记中揭示出学术复兴的第三个亦即最后阶段的情况，正是在这个阶段，中国遇到了西方殖民帝国与军国日本，第一次遭到失败与屈辱。这是一个转变的时代。在这个时代，上一个世纪获得的知识被保存下来加以巩固，同时产生一种新的怀疑精神，对整个清代学术的健全性与适用性提出疑问，并且探索更新的更有用的知识与行动方法，以期有助于内忧外患迫在眉睫的国家。

我以上提到的只是利用本书做为历史知识来源的一个方法，它既是可行的也是颇有趣味的。当然，还有其他同样富有趣味的方法。举例来说，本书中上百篇的满洲皇帝、皇后、皇子、贵族、将军与官僚传记可以从历史家的立场系统地加以研究，以探明一个征服民族迅速屈服于被征服民族的文化并为其同化的历史过程。这一过程开始于额尔德尼与达海这些人，他们在满洲进入中国本土很早以前就忙于把中国的刑法、军事战术以及一般的文学作品翻译成新体的满文。而福临这位满洲王朝创建者努尔哈赤的孙子竟然成了中国诗人，他在十几岁时就开始攻读汉文，是一位既热爱汉族文学又崇信禅宗佛教的中国第一代满洲皇帝。福临留下了许多汉文作品，包括一些对儒家与道家经典的注解。第二代皇帝玄烨是中国艺术与文学事业的伟大赞助者，而且以他的名义刊行了中国散文与诗歌的大型丛

书。至少他的两个儿子胤礼与胤禧写过可读的中文诗；胤禧还是一位知名的中国画家与书法家。玄烨的孙子弘历是第四代皇帝，写过大量的不高明的诗——这一事实证明这些诗并未被他的词臣润饰过。不管怎么说，他写下了远远超过在他之前或之后任何一位中国诗人的创作数量42000多首汉文诗，在数量上是空前绝后的！

从许多满洲家族的历史可以读到在文化领域内迅速同化的类似过程。极有权势的明珠出身于叶赫那拉部族（1619年被努尔哈齐征服），满洲攻占北京与华北之时，他还只不过九岁。在康熙帝的影响下，他对中国文学与学术极为爱好。他的儿子性德无疑是清代一位最杰出的最知名的诗人。性德卒于1685年，距满洲入主中原仅仅四十年！

我不需重复枚举这些例子，因为这种例证太多了。我只想指出如果某位学者对“文化移植”问题发生兴趣，他可以从近三百年中权势显赫的满洲统治家族的传记中获得最有用的原始材料。研究“文化移植”的学者先从这些简短的但有启发性的传记入手，然后研读某些公认为满族人所著的汉语诗文选集，例如《八旗文经》、《熙朝雅颂集》与杨钟羲的《雪桥诗话》，不久就会认识到：军事征服，长期的高压政治，明文禁止通婚与采用汉族习俗，仍然阻止不住自愿吸取汉族文化的不可抗拒的趋势。他自然就会明白当1911年辛亥革命成功地推翻清王朝时，满人只需轻易地取一个汉人姓名，一夜之间就无法辨认，这绝不是偶然的。

在结束介绍《清代名人传略》时，我想说的是：这部辉煌的著作得以完成，应当归功于东西方五十多名学者的共同努力，特别要归功于编者恒慕义先生及其主要助手房兆楹先生夫

妇九年不辞辛劳坚持不懈的努力。我的朋友王重民先生有一次对我说过：“恒慕义先生、房先生夫妇、玛丽女士，单是这四个人，总共对这部著作就贡献出他们三十多年的生命。”作为培根理想（Baconian ideal）——合作研究的信服者，我衷心祝贺编者及其五十多名合作者在这首次国际合作研究中国历史与传记的伟大事业中取得的卓越成就。在类似的顺利条件下，这种事业很值得再次进行。

胡 适

1943年5月25日于纽约

翻译：李嘉友

校订：张广学

目 录

编者序.....〔美〕恒慕义(1)

序.....胡适(7)

万.....(1) 朱国桢.....(37)

杨吉馨.....(3) 陈继儒.....(39)

尼堪外兰.....(4) 安费扬古.....(41)

程大位.....(5) 额尔德尼.....(42)

拜音达里.....(7) 努尔哈赤.....(44)

李成梁.....(8) 觉罗拜山.....(53)

布占泰.....(12) 杨 镐.....(54)

纳林布禄.....(13) 康果礼.....(55)

金台石.....(14) 明安图.....(57)

焦 竑.....(15) 达 海.....(58)

汤显祖.....(17) 何和礼.....(59)

刘 綎.....(18) 王象晋.....(60)

佟养真.....(19) 额亦都.....(62)

袁应泰.....(20) 徐光启.....(64)

熊廷弼.....(21) 佟养性.....(70)

王之桀.....(22) 王化真.....(71)

王象乾.....(23) 孙元化.....(72)

李之藻.....(24) 李永芳.....(73)

董其昌.....(28) 恩格德尔.....(74)

米万钟.....(32) 萨哈璘.....(76)

杨廷筠.....(33) 扬古利额驸.....(76)